

钟之成 著



为了世界 更美好

江泽民出访纪实

为了世界更美好

江泽民出访纪实

钟之成 / 著

世界出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

为了世界更美好: 江泽民出访纪实 / 钟之成著. —北京:

世界知识出版社, 2006.7

ISBN 7-5012-2890-6

I. 为... II. 钟... III. 江泽民 (1926 ~)—生平事迹

IV. K827 = 7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 068029 号

书 名 为了世界更美好: 江泽民出访纪实

著 者 钟之成
供 图 新华社
责任编辑 袁路明 罗养毅
责任出版 刘林琦
责任校对 马莉娜
封面设计 卢 萃 孙唐平
版式设计 刘林琦 孙唐平

出版发行 世界知识出版社
地址邮编 北京市东城区干面胡同 51 号 (100010)
网 址 www.wap1934.com
经 销 新华书店
排 版 世知萨隆文化交流中心
印 刷 北京新华印刷厂
开本印张 980×680 毫米 1/16 43 印张
插页字数 28 面插页 450 千字 167 幅图片
版 次 2006 年 7 月第一版 2006 年 7 月第一次印刷
定 价 75.00 元 (精装)
版权声明 版权所有 侵权必究

序

我第一次见到江主席，是在1989年的秋天。他在中南海会见外宾后，我作为当时的外交部发言人拿着写好的新闻吹风稿请他审批。他说：“你定吧，我不看了。”我不由得想起，几年前我第一次为小平同志会见外宾写吹风稿向他汇报时，他说：“这是你的事！我不管了。再见吧，不拉手了……”

两位老领导，一样宽厚。只不过一位是四川口音，一位是江苏口音；一位告别时点点头，一位告别时握握手。真想不到历史在一些细节上也会有这样生动的相似之处。

自那以后，如果用“行万里路、读万卷书”打比方，我作为下级，陪同江主席走的路何止万里，从他的言谈举止中学到的更不是通常读书所能得到的。

打开这本书，我的思绪就像出闸的波涛，对人生的感悟也得到一次洗礼。

祖国永恒 人民至上

出访途中，江主席不管是和往访国领导人正式会谈，还是与普通百姓交流，都会流露出他对祖国和人民的忠诚。

在乌克兰参观作家契诃夫故居时，他激动地说：“生命不在于长短，而在于为国家、为民族做了什么！”他多次引用林则徐的名句“苟

利国家生死以，岂因祸福避趋之”以及扬州梅花岭史可法衣冠冢前的名联“数点梅花亡国泪，二分明月故臣心”。数年后，胡锦涛主席在耶鲁大学演讲，引用了美国一位志士感人至深的话：“我唯一的憾事，就是没有第二次生命献给我的祖国。”我在现场暗暗感叹：我们先后两位最高领导在感情深处是如此息息相通啊！

爱国是很具体的，体现在热爱人民上。

1999年，我国驻南联盟使馆被炸，3名中国记者牺牲。我作为当时的驻美大使多次向美方转达的江主席的一句话是，中国虽然有12亿人，但每个人的生命都是极其宝贵的。美国人为之动容。

一位病重的冰岛小姑娘的家人曾通过外交渠道请江主席找中国医生治病，江主席立即指示全力帮助。7年后，江主席对冰岛进行国事访问时会见了这位已经康复的姑娘。记者纷纷报道：中国元首温暖了冰岛。

中国的和平发展与全人类的进步相辅相成。江主席的辛劳和智慧，是为了中国更美好，为了世界更美好。

登高望远 卓然大度

外交无小事，但外交有重点。历史地看，“弱国无外交”，但越是国家面临大的挑战，就越需要也越可能产生外交上的大手笔。

江主席初到中央工作时，一些西方国家正对我国进行所谓“制裁”，我国对外工作面临着极其困难的局面。在这关键时刻，江主席从战略高度出发，顺应时代潮流，把握和平与发展的时代主题，运筹帷幄，纵横捭阖，结交了许多朋友，逐步开创了外交新局面，为国家的稳定、繁荣和统一大业营造了越来越好的外部环境。

从1989年到2002年，江主席出访了70多个国家，行程约60万公里，在空中和外国土地上的时间总共364天。在江主席领导下，香港和澳门先后回到祖国怀抱，北京申奥和上海申博成功，我国加入世贸

组织，博鳌亚洲论坛成立，第一个以中国地名命名的重要国际组织——上海合作组织诞生；我国与主要大国的关系走向稳定，与邻国和发展中国家的友好合作日趋成熟；同我国建有外交关系的国家超过160个，我国在包括联合国在内的130多个政府间国际组织中发挥着建设性作用。

世界在变，中国的国际地位在提高，中国对世界的贡献越来越大。

指挥若定 身体力行

外交工作的一个重要特点是，国家领导人既是最高指挥员，又是冲锋陷阵的士兵。

一位工厂厂长或农场场长，不一定非要去开车床或插秧苗不可，但一位决定战略、策略的国家元首，却不能不亲自谈判、答记者问、接外国同事的电话……

在那些难忘的岁月里，江主席是中国外交政策的主要决策者，也是最辛勤的实践者。在我心目中：决策时，他举重若轻；实践时，他举轻若重。

江主席强调世界是丰富多彩的，提倡“和为贵”、“和而不同”，倡导互信、互利、平等、协作的新安全观，充实了独立自主的和平外交政策的内涵，从理论和实践上为推动国际关系民主化和建立公正合理的国际政治经济新秩序作出了独特贡献。

在一线工作中，他是那么投入、那么费心，既有青春的热情和潇洒，又有长者的冷静和严谨。

江主席重义重情，访问苏联时邀请各界友好人士在使馆聚会，到曾经实习过的工厂看望老朋友、老工友；访美时专程看望大学时代的老师顾毓琇；访问罗马尼亚时日程很紧，还是专门找到当年在罗工作时的同事拉家常。

江主席同外国朋友谈话总是以理服人，以情动人。

才华横溢 虚怀若谷

才华和知识是财富，是促进和平、发展、合作事业的力量。

渊博的学识使江主席的出访活动精彩纷呈。在法国，他与法国领导人纵论小仲马名著和中国隋唐史；在非洲，他赞美黑色的美丽，并高歌爱国名曲《黄水谣》；在日本和古巴，他挥毫题诗；在美国、俄罗斯、德国和智利，他曾分别用英语、俄语、德语和西班牙语发表演讲。

才华和知识主要来自虚心好学。

每到一个国家，特别是亚非拉发展中国家，江主席做的第一件事就是向当地群众和我使领馆人员仔细询问往访国的历史传统、政治经济状况和乡土人情，甚至在电梯里还请教如何用当地话问好和道谢等。这种对别国的尊重和亲民风范会立即拉近一个大国领导人与普通民众的距离。西方记者喜欢把这叫做个人魅力。我体会，这其实也是我们党的先进性在外交上的一种细微体现。

更令人难忘的是，为了在智利用他过去未学过的西班牙语演讲，他不顾工作忙、天气热、年纪大，连续用七八个周末向外交部一位年轻译员学西班牙语。据那位后来成为大使的翻译同志讲，江主席学得特别认真，有时为了一个词的发音会练上十来遍。

有一次，我们为江主席准备的参阅材料中引用了莎士比亚的“和平在宣告橄榄枝永久葱茏”。当天深夜，他打电话问我，这句诗出自莎翁十四行诗的第几首。我学过莎翁的十四行诗，却早忘了这一句的出处。当即向同事和老师求教，才知道是第一〇七首。惭愧之余，我告诫自己和同事，要像江主席那样学而不倦，再也不要报送自己只知其一、不知其二的材料。

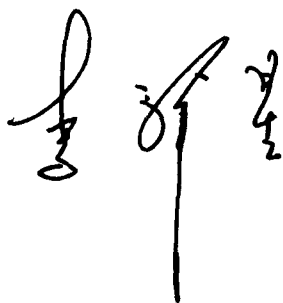
与民同心 与时俱进

江主席的外交生涯是与民同心、与时俱进的。

江主席的出访，是一本说不尽的书。其中有传统民族文化的精髓、现代文化的最新成果和人类文明的积淀；有中国共产党和中国政府的政策宣示；有中国人民与全人类的心灵交流；有中国对世界未来十年、百年、千年的更多期盼……

我亲历过书中写到的不少事情，这是我的幸运。但我自知不具备为书写序的思想高度。敢于动笔，也可能因为那天恰好是国际儿童节，而我一直认为，在祖国面前，在知识的海洋岸边，每个人都是孩子，是学生。

我愿意把这本书当作自己人生中一本新的教科书，并热诚地向中外友人推荐。读者肯定能从中获得为美好未来继续奋进的启迪和激励……

A handwritten signature in black ink, consisting of three stylized characters: '江泽民' (Jiang Zemin).

2006年6月1日至7日

于南京、北京

目 录

第1章 1990年—1992年

第一节	金达莱花开的时候——首访朝鲜	
	1990年3月14日—16日	2
	“今后你就和江泽民同志打交道”	3
	“为了显示中朝友谊和团结的力量”	3
	“这件事恐怕很难再拖下去”	5
	“最重要的是把我们自己的事情办好”	6
第二节	难忘的“阿芙乐尔”——访问苏联	
	1991年5月15日—18日	8
	苏联的最后一个春天	9
	戈尔巴乔夫如是说	10
	中国的改革是社会主义的自我完善	11
	“能和你一起唱歌，我们太高兴了！”	13
	难忘“阿芙乐尔”巡洋舰的炮声	14
第三节	为了中日世代友好——首访日本	
	1992年4月6日—10日	17
	中日关系面临新的发展机遇	18
	总结过去，开创未来	18
	邀请日本天皇访华	20
	“欲穷千里目，更上一层楼”	21

饮水不忘掘井人	23
中日友好，源远流长	25

第2章 1993年

第一节	中美关系的新开端——西雅图峰会	
	1993年11月19日	28
	经历困难时期	29
	书信化隔阂	30
	“中美关系要放在世界范围内来考虑”	31
	“最惠国待遇不是恩赐”	33
	广泛接触美国公众	34
第二节	倡议开放的经济论坛——出席亚太经合组织西雅图会议	
	1993年11月20日	36
	初次登上多边舞台	37
	是封闭的共同体，还是开放的经济论坛	37
	把一个什么样的世界带到21世纪	38
	确立“西雅图模式”	40
第三节	首晤卡斯特罗——访问古巴	
	1993年11月21日—22日	41
	“美丽的哈瓦那”	42
	社会主义前途依然光明	44
	古巴的“三个非常”	45
第四节	桑巴舞的旋律——访问巴西	
	1993年11月23日—25日	47
	天涯若比邻	48
	南十字座大项链勋章	48
	首创战略伙伴关系	50
	南南合作的典范	51

第3章 1994年

第一节	构建新型伙伴关系——访问俄罗斯	
	1994年9月2日—6日	54
	建设性伙伴关系	55
	“摸着石头过河”	57
	面向未来的演讲	58
	参观托尔斯泰故居和宇航中心	59
	访问叶卡捷琳堡	60
第二节	第聂伯河畔话友谊——访问乌克兰	
	1994年9月6日—8日	62
	花园城市基辅	63
	“中国是乌克兰第三个支点”	64
	支持乌克兰无核化	65
	“第一件大衣就是中国货”	65
	第聂伯河风平浪静	66
	参观巴顿焊接研究所	67
第三节	开启中法关系新篇章——初访法兰西	
	1994年9月8日—12日	68
	中法关系的新里程	69
	细微之处见人心	69
	增信释疑的峰会	70
	觥筹交错间的交锋	72
	没有市长的市长欢迎仪式	73
	入情入理的对话	74
	茶花女与小仲马	75
	发表对欧政策演讲	76
第四节	走亲戚——访问新加坡	
	1994年11月8日—9日	78
	同李光耀拉家常	79
	与吴作栋“对表”	81

第五节	睦邻贵相知——访问马来西亚	
	1994年11月10日—13日	83
	“三宝庙”的渊源	84
	宝剑与硬币的默契	84
	不能被西方牵着鼻子走	85
	赞赏建立东亚经济核心论坛的思路	86
	中国永不称霸	87
	蓝天碧海	87
第六节	推动“两个时间表”——出席亚太经合组织茂物会议	
	1994年11月15日	89
	亚太经合组织面临“走什么路”的紧迫问题	90
	为达成“茂物目标”发挥了重要作用	91
	把一个和平、繁荣、美好的世界带入21世纪	93
	倡导科技、人力资源和基础设施合作	93
第七节	“千岛国”之行化隔阂——访问印度尼西亚	
	1994年11月17日—19日	95
	吉日良辰	96
	坚持一个中国原则不变	96
	推心置腹谈合作	97
	参观婆罗浮屠佛塔	99
第八节	“相逢一笑泯恩仇”——访问越南	
	1994年11月19日—22日	100
	“度尽劫波兄弟在”	101
	真诚相待 求同存异	101
	更上一层楼	103

第4章 1995年

第一节	出席世界反法西斯战争胜利50周年庆典	
	1995年5月7日—9日	106
	并肩战斗的友谊	107

	相聚克里姆林宫	108
	“英雄的史诗，不朽的功勋”	109
	应该有中国的声音	111
第二节	北欧明珠——芬兰	
	1995年7月5日—7日	113
	“信是千湖国”	114
	着眼长远的中芬关系	114
	岩石教堂中奏响《黄水谣》	116
第三节	走进匈牙利	
	1995年7月8日—11日	118
	提起中国人特别亲切	119
	尊重匈牙利人民的选择	119
	中国对中东欧国家的政策	121
	栽下友谊树，寄情多瑙河	122
第四节	访问统一后的德国	
	1995年7月11日—15日	123
	“新亚洲政策”与对华关系	124
	“没有政治问题，只有政治对话”	124
	“君子协定”	126
	原则重于金钱	127
	不能用欧洲的尺度来衡量中国	128
	金克尔外长道歉	129
	透彻、自信、坦诚	129
第五节	稳定关系——中美元首纽约会晤	
	1995年10月24日	131
	李登辉“金钱攻势”搞突破	132
	不可逾越的底线	133
	克林顿的“三不”与“三是”政策	135
	不断加强中美关系的社会基础	136

第六节	同感凉热——出访韩国	
	1995年11月13日—16日	139
	水到渠成	140
	着眼于朝鲜半岛的和平与稳定	140
	日本的问题不能不谈	141
	破例增加的电视直播	142
	“中国温暖了，韩国也会温暖”	142
第七节	“两个轮子”一起转——出席亚太经合组织大阪会议	
	1995年11月18日—19日	144
	“两个轮子”的理论	145
	发展中国家的振兴意义重大	147
	最重大的贸易投资自由化举措	148

第5章 1996年

第一节	非洲之行——访问肯尼亚	
	1996年5月8日—11日	150
	“热土”沧桑	151
	冷水地，热心人	151
	麒麟的传说	152
	对教师爷说“不”	153
	“肯尼亚支持中国！”	154
第二节	“非洲屋脊”上的政策宣示——访问埃塞俄比亚	
	1996年5月11日—13日	155
	为中非关系定“调”	156
	纵论发展模式	157
	“非洲一定能实现发展与振兴”	159
第三节	会见穆巴拉克——访问埃及	
	1996年5月13日—16日	160
	“高者在腹”	161
	能战能和的穆巴拉克	161

	决不低下高贵的头	162
	谦虚的民族更自信	164
第四节	雪中送炭——访问马里	
	1996年5月17日	166
	马里的“热”情	167
	“路遥知马力”	167
	打掉“银弹外交”	169
第五节	新国家、老朋友——访问纳米比亚	
	1996年5月18日—20日	170
	非洲最年轻的共和国	171
	曾在南京军事学院留学的努乔马	171
	商讨北水南调工程	172
	再见，朋友	173
第六节	走进“石头城”——访问津巴布韦	
	1996年5月20日—22日	175
	石文化的古老国度	176
	朋友与伙伴	176
	不能丧失独立自主	178
	告别非洲大陆	179
第七节	热情与友谊之旅——访问西班牙	
	1996年6月23日—26日	181
	国宴又家宴	182
	与新首相沟通	184
	在巴塞罗那的收获	185
第八节	叩响心扉的旅程——访问挪威	
	1996年6月27日—29日	187
	“中国人民对挪威人民怀有友好的感情”	188
	变对抗为对话	189
	奏响春天的旋律	192

第九节	故地重游——再访罗马尼亚	
	1996年6月29日—7月2日	194
	罗马尼亚情结	195
	4次盛情邀请	195
	面向未来话友情	196
	老朋友的礼物	198
第十节	踏访中亚“白金之国”——乌兹别克斯坦	
	1996年7月2日—3日	200
	首次中亚之行	201
	“心口如一，言行一致”	202
	重振丝绸之路	203
	向诗人纳沃伊致敬	204
第十一节	访问年轻的友好邻邦——吉尔吉斯斯坦	
	1996年7月3日—4日	205
	丝绸之路上的重要邻国	206
	使边界成为永久和平的纽带	207
	史诗永在，云杉长青	208
第十二节	远亲不如近邻——访问哈萨克斯坦	
	1996年7月4日—5日	210
	“这么高的赞誉可不敢当”	211
	共商两国关系发展大计	212
	“我很抱歉耽误你们休假了”	213
第十三节	“亚太经合组织方式”诞生	
	——出席亚太经合组织苏比克湾会议	
	1996年11月25日	215
	苏比克湾的“藏宝箱”	216
	“亚太经合组织方式”与“亚太大家庭精神”	216
	将多样性转化为互补性	217
第十四节	增信释疑，共同发展——访问菲律宾	
	1996年11月26日—28日	219
	“请不到江主席，外长就不好当了”	220

	“要具备像中国长城一样的长远眼光”	221
	共同开发南海	222
	不可撼动的一个中国原则	223
第十五节	“是伙伴，不是对手”——中印关系新定位	
	1996年11月28日—30日	224
	中印再握手	225
	中国和印度互不构成威胁	226
	“不战宣言”	228
	“连神牛也看不到了”	229
	参观甘地墓、泰姬陵	229
第十六节	比金子还珍贵的友谊——再访巴基斯坦	
	1996年12月1日—3日	232
	“宁舍金子，不舍巴中友谊”	233
	第一个全面合作伙伴关系	233
	世代睦邻友好	234
	“这棵树的种子来自中国”	235
	心悠然，情浓厚	236
第十七节	访雪域山国——尼泊尔	
	1996年12月4日—5日	238
	高山阻隔不了友谊	239
	喜马拉雅山作证	239
	“诚者，天之道也”	240
	尼泊尔将永远支持中国	242

第6章 1997年

第一节	多极化，新秩序——三访俄罗斯	
	1997年4月22日—24日	244
	深化战略协作伙伴关系	245
	200亿美元的目标	247
	倡导多极化	248